

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 125 (1999)  
**Heft:** 22

## **Vereinsnachrichten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fixation du temps de travail dû pour l'année 2000

Le tableau ci-dessous intègre les jours fériés officiels en Suisse et, dans l'exemple reproduit, les congés traditionnels accordés dans le canton de Vaud. Ce document permet ainsi à chacun de déterminer le temps de travail dû en fonction des usages locaux, tout en prenant en compte les besoins et désirs individuels.

| <div> <div>Schweizerischer Ingenieur- und Architekten-Verein<br/>Société suisse des ingénieurs et des architectes<br/>Società svizzera degli ingegneri e degli architetti<br/>Swiss society of Engineers and Architects</div> <div>Exemple Etat de Vaud</div> <div>Sia</div> </div> |                |                                               |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      |                                      |                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Soll - Arbeitszeit 2000<br>Temps brut de travail 2000                                                                                                                                                                                                                               |                |                                               |  | Normalarbeitszeit<br>Temps de travail normal                                                         |                                | proWoche: 42,5 Std.<br>par semaine: 42,5 h. |                                                      | proTag: 8,5 Std.<br>par jour: 8,5 h. |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | Brutto - Arbeitszeit<br>Temps brut de travail |  | Bezahlte und zu kompensierende Stunden und Feiertage<br>Heures payées et à compenser et jours fériés |                                |                                             | Kompensation<br>Compensation                         |                                      | Soll-Arbeitszeit<br>Temps de travail obligatoire |
| Monat<br>Mois                                                                                                                                                                                                                                                                       | Tage<br>Jours  | Stunden<br>Heures                             |  | Feier- und Feiertage<br>Jours fériés et jours de congé                                               | Bezahlte Std.<br>Heures payées | Zu kompens. Std.<br>Heures à compenser      | Kompensations-<br>anlass<br>Motif de la compensation | Stunden<br>Heures                    | Stunden<br>Heures                                |
| Januar<br>Janvier                                                                                                                                                                                                                                                                   | 31<br>10<br>21 | Sa + Di<br>à 8,5                              |  |                                                                                                      |                                |                                             | Arbeits-Montage                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 178,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             | 5                                                    | 5,00                                 | 183,50                                           |
| Februar<br>Février                                                                                                                                                                                                                                                                  | 29<br>8<br>21  |                                               |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      | 4                                    | 4,00                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 178,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      |                                      | 182,50                                           |
| März<br>Mars                                                                                                                                                                                                                                                                        | 31<br>8<br>23  |                                               |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      | 4                                    | 4,00                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 195,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      |                                      | 199,50                                           |
| April<br>Avril                                                                                                                                                                                                                                                                      | 30<br>10<br>20 |                                               |  | Je 20. Jeudi-Saint<br>Ve 21. Vendredi-Saint<br>Lu 24. Lundi de Pâques                                | 1,00<br>8,50<br>8,50           |                                             |                                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 170,00                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             | 3                                                    | 3,00                                 | 155,00                                           |
| Mai<br>Mai                                                                                                                                                                                                                                                                          | 31<br>8<br>23  |                                               |  | Lu 1. Fête du travail<br>Me 31. Veille Ascension                                                     | 8,50<br>1,00                   |                                             |                                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 195,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             | 4                                                    | 4,00                                 | 190,00                                           |
| Juni<br>Juin                                                                                                                                                                                                                                                                        | 30<br>8<br>22  |                                               |  | Je 1. Ascension<br>Ve 2. Pentecôte<br>Lu 12. Pentecôte                                               | 8,50<br>8,50                   |                                             |                                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 187,00                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             | 3                                                    | 3,00                                 | 173,00                                           |
| Juli<br>Juillet                                                                                                                                                                                                                                                                     | 31<br>10<br>21 |                                               |  | Lu 31. Veille Fête nationale                                                                         | 1,00                           | 7,50                                        |                                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 178,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             | 5                                                    | 5,00                                 | 175,00                                           |
| August<br>Août                                                                                                                                                                                                                                                                      | 31<br>8<br>23  |                                               |  | Ma 1. Fête nationale                                                                                 | 8,50                           |                                             |                                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 195,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             | 4                                                    | 4,00                                 | 191,00                                           |
| September<br>Septembre                                                                                                                                                                                                                                                              | 30<br>9<br>21  |                                               |  | Lu 18. Jeûne fédéral                                                                                 | 8,50                           |                                             |                                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 178,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             | 3                                                    | 3,00                                 | 173,00                                           |
| Oktober<br>Octobre                                                                                                                                                                                                                                                                  | 31<br>9<br>22  |                                               |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      | 5                                    | 5,00                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 187,00                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      |                                      | 192,00                                           |
| November<br>Novembre                                                                                                                                                                                                                                                                | 30<br>8<br>22  |                                               |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      | 4                                    | 1,50                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 187,00                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      |                                      | 188,50                                           |
| Dezember<br>Décembre                                                                                                                                                                                                                                                                | 31<br>10<br>21 |                                               |  | Lu 25. Noël<br>Ma 26. St-Etienne<br>Me 27.<br>Je 28.<br>Ve 29.                                       | 8,50<br>8,50<br>8,50<br>8,50   |                                             |                                                      |                                      |                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                | 178,50                                        |  |                                                                                                      |                                |                                             |                                                      |                                      | 136,00                                           |
| Total                                                                                                                                                                                                                                                                               | 260            | 2210,00                                       |  |                                                                                                      | 71,00                          | 41,50                                       | 44                                                   | 41,50                                | 2139,00                                          |

## Journée de la normalisation 1999

Le 28 septembre dernier, Olten a une fois de plus accueilli la désormais traditionnelle réunion des quelque cinquante présidents des commissions des normes et des groupes de suivi CEN. Des exposés de qualité, se distinguant à la fois par leur brièveté et leur clarté, ont permis d'aborder les divers thèmes d'actualité en matière de normalisation. Le secrétaire général Eric Mosimann y a présenté les structures de la nouvelle SIA, avec les catégories de membres, les organes et les règlements de base nouvellement introduits, notamment celui portant sur les normes et règlements.

« La nouvelle normalisation » a constitué un des thèmes essentiels de la journée. Les principales innovations portent sur les dispositions contractuelles spécifiquement attachées à des normes (DCN), qu'il

s'agit de dissocier des prescriptions techniques. Une opération imposée par la compatibilité avec les normes européennes, qui ne contiennent pas de dispositions de nature contractuelle. Les questions du type « Qui fait quoi? » réglées par les DCN ne seront donc plus mêlées au « Qu'est-ce qui doit être fait et comment? » propre aux directives techniques. La faisabilité de cette dissociation a été démontrée à la lumière d'un projet pilote dans le domaine du génie civil.

Par ailleurs, devenue l'organe suprême de la SIA en matière de normalisation, la commission centrale des normes et règlements (CCN) avalise désormais les nouvelles normes, ce qui permet de décharger de cette tâche l'assemblée des délégués.

L'information sur l'état d'avancement des Swisscodes, qui sont appelés à remplacer les normes SIA relatives aux structures porteuses, a

représenté un autre point important de la journée. Constituant un extrait des Eurocodes, ceux-ci englobent toutes les données indispensables au calcul de la majorité des ouvrages. L'objectif est de proposer un recueil qui, bien qu'eurocompatible, perpétue autant que possible la tradition suisse en matière de normalisation. Les travaux en cours s'avèrent prometteurs et des projets complets devraient être disponibles d'ici la fin 1999, respectivement l'été 2000. Le délai d'achèvement de cette ambitieuse entreprise (voir article détaillé dans IAS 10/1999, pp. 187-191), avec publication simultanée en allemand, français et anglais, a pour l'heure été fixé à décembre 2001.

Quant à la prochaine Journée de la normalisation, elle a été fixée au 3 octobre 2000.

*Martin Siegwart, ing. civil, secrétariat général SIA, service TOE (Technique, organisation et éditions)*

403

## Tableau des concours

| Organisateur et renseignements                                       | Sujet<br>CP: concours de projet<br>CI: concours d'idées<br>PQ: préqualification | Conditions d'admission                                                                                                                          | Date reddition<br>(Retrait de la documentation) | IAS<br>N°<br>Page |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------|
| Direction de l'urbanisme, Neuchâtel<br>(tél. ++ 41 32 717 76 60)     | Aménagement de l'espace de l'Europe à Neuchâtel (CI)                            | Architectes suisses, professionnels étrangers selon accord OMC                                                                                  | 17 décembre 99<br>(3 décembre 99)               |                   |
| Province de Bolzano (I)<br>(tél. ++39-4-71 81 15 11)                 | Bâtiments scolaires pour la formation pédagogique (CP)                          | Architectes selon accord OMC                                                                                                                    | 26 novembre 99                                  |                   |
| Service des constructions D-94036 Passau<br>(tél. 08 51 50 17 0 255) | Centre d'accueil des visiteurs Parc national de la forêt de Bavière             | Architectes selon accord OMC                                                                                                                    | 10 février 2000                                 |                   |
| Service des constructions Stestegstr. 3, CP 61, 6431 Schwytz         | Bâtiment de sécurité pour la police cantonale (CP)                              | Architectes suisses, professionnels étrangers selon accord OMC                                                                                  | 24 janvier 2000<br>(dès le 4 octobre)           |                   |
| FAS/FSAI/GPA/SIA-Vd<br>Secrétariat SIA-Vd<br>(tél. 021 646 24 21)    | V <sup>ème</sup> Distinction vaudoise d'architecture                            | Auteurs de réalisations d'architecture, du génie civil (ouvrages d'art) et de l'urbanisme en terre vaudoise au cours de la période 1996 à 1999. | 31 décembre 99                                  |                   |
| ZuhauseWohnen, SH 2000, Possmoorweg 5, D-22301 Hambourg              | « Starterhaus 2000 », concept de maison unifamiliale (CI)                       | Architectes et étudiants en architecture                                                                                                        | 10 janvier 2000                                 |                   |
| Fondation Frate Sole, Via Ada Negri 2, I-27100 Pavia                 | Prix pour l'architecture sacrée                                                 | Artistes et architectes ayant apporté une contribution significative à la construction d'édifices religieux                                     | 31 mai 2000                                     |                   |

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 142 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement au secrétariat général de la SIA, tél. 01/283 15 15.**